

脱基地への挑戦

Toward an end to military bases

居座る基地 自立阻む

Remaining bases obstruct autonomy

返還で進む経済成長

「基地がなければ、沖縄の経済は成り立たない」というイメージが日本本土でいまだに語られている。その誤った認識に基づき、日米両政府による沖縄への米軍基地の押し付けが正当化されてきた。しかし、生活や産業の場を分断してきた軍事基地の存在は、むしろ沖縄の経済成長の阻害要因だという認識が県内では定着している。

沖縄の県民総所得に占める基地関連収入の割合は日本復帰した1972年度に15.5%だったのが、2012年度には5.4%に縮小した。これに対して観光収入の割合が6.5%から10.0%に増加するなど、沖縄の経済規模の拡大につれて基地収入への依存度が相対的に低下している。

沖縄県企画部は、跡地利用の先行事例である「那覇新都心地区」「小禄金城地

区」「桑江・北前地区」について、返還前後の経済効果の推計比較を算出した。返還後の開発による直接経済効果は、那覇新都心地区が32倍、小禄金城地区が14倍、桑江・北前地区では108倍に上昇した。所得誘発や雇用といった間接的な経済波及効果も13~135倍に跳ね上がった。

軍用地料など基地から派生する収入以上に、返還して開発した方がはるかに県経済を底上げすることが数字を見ても如実に表れている。

Continuous economic growth following reversion

Some people in the main island of Japan still say that U.S. military bases play a vital role in the Okinawan economy. That is a misguided notion stemming from the right after World War II. Referring to this idea, the governments of Japan and the United States have tried to justify forcing Okinawa to host the bulk of U.S. military installations in Japan. However, the presence of bases, which obstruct livelihood and industry, has been recognized by Okinawan

people as an impediment to economic growth.

US base-related revenue was 15.5 percent of the gross prefectural income in the fiscal 1972 when Okinawa was returned to Japanese sovereignty. However, the figure decreased to 5.4 percent in the fiscal 2012. Tourism revenue as a portion of gross prefectural income increased from 6.5 to 10.0 percent. As the Okinawan economy has grown, its degree of dependence on base-revenue has

decreased.

The Shintoshin district in Naha, the Kanagusuku district in Oroku, and the districts of Kuwae and Kitamae in Chatan are examples of successful use of land returned by the U.S. military. The Okinawa Prefectural Government has calculated an estimation of the economic effect of returning those districts. Economic activity as a direct result of development after the land was returned, increased 32 times in the Shintoshin district,

14 times in the Kanagusuku district and 108 times in the districts of Kuwae and Kitamae. The indirect ripple effect, including income promotion and employment, increased 13 to 135 times.

These figures have clearly illustrated the economic benefits of the development of land returned by the U.S. military, and shown the level of revenue generated was higher than that of the lease of military land.

返還跡地利用に伴う経済効果 (2015年1月現在)

Economic effects associated with the development of the returned lands from the US military (As of January 2015)

※県企画調整課調べ According to the research by the Planning and Coordination Division of the Okinawa Prefectural Government

那覇新都心地区 (195.1 ㌥)

活動による経済波及効果	Economic ripple effect of activities		
	返還前	返還後	倍率
生産誘発額	57億円	1,624億円	28倍
所得誘発額	17億円	412億円	24倍
誘発雇用人数	485人	16,475人	34倍
税収効果	6.0億円	199億円	31倍

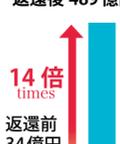
直接経済効果
返還後 1,634億円



小禄金城地区 (108.8 ㌥)

活動による経済波及効果	Economic ripple effect of activities		
	返還前	返還後	倍率
生産誘発額	30億円	482億円	16倍
所得誘発額	9億円	121億円	13倍
誘発雇用人数	257人	4,885人	19倍
税収効果	1.5億円	59億円	36倍

直接経済効果
返還後 489億円



北谷桑江・北前地区 (38.2 ㌥)

活動による経済波及効果	Economic ripple effect of activities		
	返還前	返還後	倍率
生産誘発額	3億円	330億円	110倍
所得誘発額	0.9億円	83億円	83倍
誘発雇用人数	25人	3,377人	135倍
税収効果	0.4億円	40億円	94倍

直接経済効果
返還後 336億円



The first human-chain protest in Okinawa was held on June 21, 1987, with protestors linking hands around Kadena Air Base.

初めて開催された包囲行動で手をつなぎ嘉手納基地を包囲する参加者=1987年6月21日



On July 20, 2000, human-chain protest participants held hands and surrounded Kadena Air Base. The timing coincided with the Okinawa Summit.

沖縄サミットに合わせて開催された嘉手納基地包囲行動で手をつなぎ基地を取り囲む参加者=2000年7月20日



人間の鎖、撤去訴え

沖縄では、反戦平和や基地撤去などを訴える運動が日本復帰後も継続され、市民団体や労働団体を中心に、嘉手納基地や普天間飛行場を人間の鎖で囲む、包囲行動が実施されてきた。嘉手納基地では、1987年に1回目の包囲行動を実施。2000年には九州・沖縄サミットに合わせて取り組まれるなど、07年までに4度、普天

間飛行場では1995年から2010年までに5度実施された。

金網に囲まれた軍事基地を、家族連れを含む市民らが手をつないで取り囲むことで、平和を希求する沖縄の心や基地の縮小、撤去を望む思いをアピールした。

"Human chain" protests calling for base removal

In Okinawa, anti-war sentiment and base withdrawal movements have continued since Okinawa's reversion to Japan. With citizens' groups and workers' groups at their heart, protests involving people holding hands to encircle bases such as Kadena Air Base and Futenma Air Station have been carried out.

The first human chain protest in Okinawa took place at Kadena Air Base in 1987. Between 2000,

when a human-chain protest was organized to coincide with the Kyushu-Okinawa Summit, and 2007, Kadena was encircled 4 times. Futenma Air Station was encircled 5 times between 1995 and 2010.

Citizens have made their peaceful sentiment and wish for base reduction and withdrawal clear by bringing their families along, linking hands, and crowding around chain-link fenced military bases.



辺野古基金の設立会見=2015年4月9日、那覇市旭町のサザンプラザ海邦
A press conference for the establishment of the Henoko Fund, which Okinawa Governor Onaga attended, in Naha on April 9 2015.

辺野古基金 4億超え

名護市辺野古の新基地建設阻止に向け、寄付を草の根の活動で募る「辺野古基金」が2015年4月に設立された。全国から寄付が寄せられて

おり、9月2日時点で4億3500万円、件数は5万8千件を超えた。

共同代表には県内政財界のほか、県外から元外務省主任分析官の佐藤

優さん、俳優の故原文太さんの妻・文子さん、報道カメラマンの石川文洋さん、映画監督の宮崎駿さん、ジャーナリストの鳥越俊太郎さんが就いた。

日本全国の地方紙や全国紙に新基地建設反対の意見広告を掲載する取り組みを行っている。

Over 400 million yen raised by the Henoko Fund

A new fund was established to prevent the construction of a new U.S. base in Henoko, Nago in April 2015. The fund is receiving donations from people nationwide. As of September 2, donations to the Henoko Fund amounted to 435,000,000 yen from over 58,000 donors.

Members of the political and business establishment in Okinawa, Masaru Sato, writer and former chief analyst at Foreign Ministry, and Fumiko Sugawara (the widow of late actor Bunta Sugawara), Okinawan photojournalist Bunyo Ishikawa, and internationally acclaimed anime director Hayao Mi-

yazaki, journalist Shuntaro Torigoe, have become joint representatives of the fund.

The fund is working on putting advertisements protesting the new base construction in regional newspapers and major newspapers of Japan.